Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprowadził też (z powrotem) rzeczy poświęcone przez swojego ojca i poświęcone\* sprzęty domu JAHWE, srebro, złoto i naczynia.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprowadził też z powrotem dary poświęcone przez swojego ojca oraz sprzęty poświęcone dla świątyni JAHWE, srebro, złoto i naczynia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wniósł do domu JAHWE rzeczy poświęcone przez swego ojca i rzeczy, które sam poświęcił: srebro, złoto i naczynia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wniósł rzeczy poświęcone ojca swego, i rzeczy, które sam poświęcił, do domu Pańskiego, srebro, i złoto, i naczynia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wniósł to, co był ociec jego poświęcił i ślubował do domu PANSKIEGO, srebro i złoto, i naczynia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złożył on w świątyni Pańskiej sprzęty poświęcone na ofiarę przez swego ojca i przez siebie, srebro i złoto oraz naczynia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprowadził też do świątyni Pańskiej poświęcone dary swojego ojca i swoje własne poświęcone dary w srebrze i złocie oraz naczynia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeniósł również do domu JAHWE przedmioty poświęcone przez jego ojca i przez niego samego: srebro, złoto oraz naczynia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jako dar ofiarny od siebie i swojego ojca złożył on w domu JAHWE srebro, złoto i naczynia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Złożył [on] w Świątyni Jahwe wota swego ojca i swoje wota: srebro, złoto i naczynia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він вніс стовпи його батька і вніс його стовпи до господнього дому, сріблі і золоті і посуд. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sprowadził też do Przybytku WIEKUISTEGO poświęcone przedmioty swego ojca oraz te, które sam poświęcił – w srebrze, złocie oraz naczyniach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pownosił do domu JAHWE rzeczy poświęcone przez jego ojca oraz rzeczy, które poświecił on sam: srebro i złoto, i różne przedmioty. |

1. 1) Za qere. [↑](#footnote-ref-2)